

УДК 81'36:811.133.1

DOI: 10.37482/2287-1505-V102

ЗУБКОВА Мария Николаевна, кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры французского языка Московского государственного института международных отношений (университета) Министерства иностранных дел Российской Федерации. Автор 18 научных публикаций*
ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8174-6469>

КОПЫЛОВА Елена Викторовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков № 3 Российского экономического университета имени Г.В. Плеханова (Москва). Автор 27 научных публикаций**
ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4818-0453>

СТРУКТУРА ВОПРОСИТЕЛЬНОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ С ИМЕННЫМ ПОДЛЕЖАЩИМ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ В ДИАХРОННОМ АСПЕКТЕ

Статья посвящена исследованию структурных признаков интеррогативного предложения с именным подлежащим во французском языке в диахронном аспекте. Цель работы – раскрыть особенности так называемой сложной инверсии в вопросительных предложениях. Особое внимание уделяется проблемам терминологического характера. Термин «местоименная реприза» признается авторами наиболее корректным по отношению к вопросительной конструкции с именным подлежащим, дублируемым личным местоимением. Отсутствие единообразия в терминологии свидетельствует о многоаспектности явления инверсии во французском языке. Так, помимо вопросительных предложений она может использоваться и в других контекстах: в простых повествовательных предложениях после определенных наречий, в придаточных предложениях после некоторых союзов, в восклицательных предложениях и др. Авторами выделяются и описываются характерные признаки вопросительных предложений с именным подлежащим в плане диахронии. Установлено, что местоименная реприза появляется в вопросительных конструкциях французского языка с XVI века, преимущественно в общем вопросе, затем она распространяется и на частный вопрос. В XVI–XVII веках во французском синтаксисе за подлежащим не была закреплена регулярная препозиция по отношению к глаголу, то же самое касается и вопросительных слов, которые могли находиться как слева, так и справа от подлежащего. В предложениях с именным подлежащим реприза была не единственным возможным структурным вариантом. Также использовались: прямой порядок слов, конструкция «вопросительное слово + est-ce que», простая инверсия. Авторы приходят к выводу, что во французском языке местоименная реприза окончательно пришла на смену простой инверсии именного подлежащего в общем вопросе к концу XVII века.

Ключевые слова: *простая инверсия, сложная инверсия, местоименная реприза, именное подлежащее, вопросительное предложение, частный вопрос, общий вопрос, порядок слов во французском предложении.*

*Адрес: 119454, Москва, просп. Вернадского, д. 76; e-mail: privezentsevamn@gmail.com

**Адрес: 117997, Москва, пер. Стремянный, д. 36; e-mail: kopylova_ev@mail.ru

Для цитирования: Зубкова М.Н., Копылова Е.В. Структура вопросительного предложения с именным подлежащим во французском языке в диахронном аспекте // Вестн. Сев. (Арктич.) федер. ун-та. Сер.: Гуманит. и соц. науки. 2021. Т. 21, № 3. С. 47–54. DOI: 10.37482/2287-1505-V102

Порядок слов относится к хорошо изученным явлениям французского синтаксиса. В трудах исследователей не раз анализировались позиция подлежащего в предложении и факторы, обуславливающие прямой и обратный порядок слов. Инверсия рассматривалась с разных точек зрения как в синхронии, так и в диахронии [1–14].

Известно, что для повествовательного предложения в современном французском языке нормой является прямой порядок слов (*Sujet–Verbe–Objet*), а инверсия традиционно считается показателем вопросительной модальности. Однако постпозиция подлежащего довольно распространена и в других контекстах, помимо интеррогативных (в простых повествовательных предложениях после определенных наречий, в придаточных предложениях и др.) [15]. В связи с этим встает вопрос о значении инверсии во французском предложении, что вызывает дискуссии среди ученых. С теоретической и практической точек зрения важно учитывать, что, помимо вопросительной модальности, инверсия имеет значение предположительности, неуверенности.

О неоднозначности рассматриваемого явления свидетельствует отсутствие единообразия в терминологии. Как отмечает Е.В. Копылова, «терминология в языке непосредственно связана с задачами кодирования и передачи научно-технической информации, поэтому сближение лексики языков ведет к заметной унификации специальных понятий, поскольку это относится к сближению терминов, которые по своей сути являются формами воплощения специальных понятий» [16, с. 175].

В зарубежной лингвистической литературе существует несколько наименований обратного порядка слов. Так, термины *inversion* (*inversion nominale* и *inversion pronominale* [17]) и *postposition* часто используются авторами как синонимы [1, 18–22]. Некоторые ученые [4, 23] применяют только термин *postposition*, выделяя *postposition nominale simple* (= *inversion stylistique*) и *postposition pronominale simple ou complexe*. Другие исследователи (как, например, [24]) предлагают четко разграничить

postposition и *inversion*, считая, что об инверсии можно говорить только в интеррогативных высказываниях. По их мнению, во всех остальных случаях, когда именное подлежащее располагается справа от глагола: либо в придаточных предложениях (в т. ч. косвенных вопросах), либо в самостоятельных повествовательных предложениях – речь идет о постпозиции.

В отечественной романистике традиционно говорят об *инверсии – простой и сложной* [10, 11, 25]. Простую инверсию подразделяют на инверсию местоименного и именного подлежащего. Причем термин используется как для вопросительных, так и для повествовательных предложений. Наименование «постпозиция» также встречается, но в основном применительно к простым повествовательным предложениям [8].

Цель данной статьи – рассмотреть проблемы, связанные с анализом так называемой сложной инверсии. Этот термин – *inversion complexe* (или *inversion pronominale complexe*) – следует признать наиболее распространенным: “La construction connue sous le nom d’inversion complexe construit le clitique en position inversée, coréférent au nom sujet dans sa position normale” [1, p. 122].

Однако в лингвистической литературе встречается и другое наименование – *реприза* (*reprise*) [8; 18, p. 170; 21, p. 113; 26, p. 535; 27] (варианты – *reprise par redondance* [28], *inversion complexe avec reprise pronominale* [17]). По нашему мнению, данный термин – наиболее удачный. Очевидно, что в случае «сложной инверсии» нет инверсии подлежащего – оно находится в препозиции к глаголу, а об инверсии местоимения говорить неправомерно – оно находится в положении «дублера», поскольку является вторичным по отношению к имени.

Следует отметить, что реприза во французском вопросительном предложении происходит от выделительных конструкций с обособленным подлежащим, стоящим слева от глагола. Так, уже в XII веке фиксируется сегментированная конструкция с выделением подлежащего: *L’aveir Carlun, est il apareilliez?* (La Chanson de Roland, XIIe siècle) [29, p. 75]. Позднее,

с XVI века, данная структура начинает активно использоваться в вопросительных предложениях, преимущественно в общих вопросах: *La nuit n'est-elle funeste, triste, et mélancolieuse? La clarté n'esjouit-elle toute nature?* [30, p. 58]. В частный вопрос реприза проникает крайне медленно – в основном это предложения с *pourquoi*: *Pourquoy le Ciel ne me fouldroya-il le jour que ma langue revela la secrette et vertueuse amitié de nous deux pour jamais? Pourquoy la terre ne s'ouvrit-elle pour engloutir ce faulseur de foy?* [31, p. 297].

Важно подчеркнуть, что в XII–XVI веках во французском синтаксисе за подлежащим не была закреплена регулярная препозиция. Так, например, в текстах XVI века в общем вопросе подлежащее располагалось как в начале, так и в конце предложения: *Mais que tous les diables lui ont fait les pauvres diables de capucins et minimes? Ne sont ils assez meshaigiés, les pauvres diables?* [30, p. 169]; – *Et son frere Lycidas, dit elle, est-il marié?* [32, p. 345].

Что касается положения вопросительного слова, то оно также могло стоять как слева (с *pourquoi* такая позиция является единственно возможной), так и справа от подлежащего: *Le repos ou peut-il estre que hors des affaires? Les affaires, comment peuvent-ils eslogner l'ambition de la Cour?* [32, p. 45]; *Helas quand reviendra il mon amy? Jay grand paour que je ne lui aye este si farouche, quil ne retourne plus* [33, p. 35].

В XVI веке в предложениях с именным подлежащим реприза еще не является единственным возможным структурным вариантом, авторы прибегают также к другим средствам для выражения вопроса:

– прямой порядок слов: *Pour quand ma poitrine eperdue // En mes poumons tiendra ma voix?* [34, p. 13]; *Sa maistresse ne lui fit rien? – Et que lui eust-elle fait? – Elle la devoit tuer, voire donc sans qu'il y parut* [35, p. 82]; *Ouy, dist Guebron; mais ses filles et sa race eussent à jamais porté ceste note?* [31, p. 45];

– простая инверсия именного подлежащего, преимущественно в частных вопросах (окончательно выходит из употребления к концу XVII века):

Que dit à cela cette pauvre femme? [35, p. 133]; *Mais d'ond me vient ce ciron ici entre ces deux doigts?* [30, p. 173]; *Fet le Roy: Sunt touz les gentz de vostre terre de vostre colour?* [36, p. 76];

– оборот *est-ce que* в сочетании с вопросительным словом: *...pourquoy est-ce que la punition de ma trahison n'est tombée sur moy, et non sur elle qui est innocente?* [31, p. 38].

В конструкциях с репризой в роли подлежащего, помимо существительного, может выступать также:

– указательное местоимение: *Cestui, à votre advis, estoit-il desgousté?* [30, p. 210];

– указательное местоимение, сопровождающееся придаточным предложением: – *Que tu es fot? Ceux qui ont un surplus, n'ont-ils pas double linge?* [35, p. 303].

В XVII веке сфера употребления репризы в интеррогативных предложениях расширяется, она становится типичной как для общевпросительных предложений (*Ce commencement pouvoit-il estre mieux conduit que cela?* [32, p. 132]; *Ce Druides n'a-t-il pas une grande cognoissance des choses? Et les Dieux ne se communiquent-ils pas bien librement avec luy?* [33, p. 25]), так и для частновпросительных (*...comment ce chaos s'est-il arangé de soi-mesme?* [37, p. 148]; *Pourquoy les Aveugles nez avec tous les beaux avantages de cette ame intellectuelle ne scauroient-ils s'imaginer ce que c'est que de voir?* [37, p. 184]).

Характерным признаком конструкций с репризой, как и в случае с простой инверсией местоимения, является вставной элемент *-t-* в 3-м лице, если глагол не заканчивается на *-t* или *-d*: *Vostre pere consulta t'il vostre volonté lor qu'il embrassa vostre mere?* [37, p. 123]; *Cet accident aura t'il plus de force sur vous que le pouvoir que vou m'y avez donné?* [38, p. 100]. В ходе своей эволюции этот вставной элемент превратился в маркер вопроса *-ti* (*ça va-ti?*) и был достаточно употребителен в устной речи вплоть до XIX века.

В современном французском языке можно отметить менее частотное употребление местоименной репризы в общих и частных вопросах по сравнению с другими средствами (прямым

порядком слов, оборотом *est-ce que* или простой инверсией подлежащего). Сохраняется лишь обязательное использование репризы в частном вопросе с наречием *pourquoi*, а также в случае, если простая инверсия ведет к двусмысленности: «...quand le verbe est suivi d'un complément d'objet ou d'un attribut, l'inversion simple du groupe nominal est impossible, car elle créerait une suite postverbale de deux groupes nominaux syntaxiquement ambiguë. <...> On emploie alors l'inversion complexe avec reprise pronominale: *À qui François a-t-il donné ce livre?*» [17, p. 396]. А в некоторых типах вопросов (с *quel* и *que*), напротив, реприза не используется вовсе, а возможна только простая инверсия [1, p. 123; 24, p. 342]. Это связано с тем, что *quel*, *que* не могут отделяться от глагола (например: *Quel est son premier livre? Que fait Pierre?*).

Следует отметить, что за рамками данного исследования остались конструкции с репризой в повествовательном предложении (например, с наречием в начале предложения;

после определенных союзов; в самостоятельном предложении, по смыслу связанным с предыдущим, с дополнительным значением причины (*inversion absolue complexe*)), а также возможное употребление репризы в восклицании: *...les hommes sont-ils bêtes!* [21, p. 157]. Все это требует отдельного изучения и описания.

Таким образом, исследование продемонстрировало, что явление во французском синтаксисе, традиционно именуемое сложной инверсией подлежащего, неоднозначно трактуется в лингвистической литературе. Представляется, что об инверсии в данном случае говорить нельзя, более правомерно использовать термин «местоименная реприза». Анализ текстов разных периодов показал, что во французском языке конструкция с местоименной репризой окончательно пришла на смену простой инверсии именного подлежащего в общем вопросе и осталась до настоящего времени употребительной в определенных контекстах.

Список литературы

1. Muller C. Inversion finale du sujet ou inversion post-verbale? // Cah. Gramm. Quest. Syntaxe. 2002. № 27. P. 121–145.
2. Muller C. Réflexions sur l'ordre des mots en français (les constituants majeurs de l'énoncé) // Actes du 1er Congrès Mondial de Linguistique Française / éd. par J. Durand, B. Habert, B. Laks. Paris: EDP Sciences, 2008. P. 2675–2688.
3. Lahousse K. La complexité de la notion de *topique* et l'inversion du sujet nominal // Trav. Linguist. 2003. № 47. P. 111–136.
4. Fuchs C. La postposition du sujet nominal: paramètres linguistiques et effets stylistiques // L'ordre des mots à la lecture des textes. Lyon: Presses Universitaires de Lyon, 2009. P. 27–44.
5. Korzen H. La place du sujet non clitique dans la construction inversée // Lang. fr. 1996. № 111. P. 59–82.
6. Fournier N. Expression et place des constituants dans l'énoncé en français classique: la relation sujet-verbe et la relation verbe-objet // Lang. fr. 2001. № 13. P. 89–107. URL: https://www.persee.fr/doc/lfr_0023-8368_2001_num_130_1_1028 (дата обращения: 29.10.2020).
7. L'interrogative en français / ed. by M.-J. Béguelin, A. Coveney, A. Guryev. Bern: Peter Lang, 2018. 317 p.
8. Васильева Н.М. Порядок слов в современном французском языке (простое независимое предложение): моногр. М.: МГОУ, 2009. 113 с.
9. Васильева Н.М. Вопросительное предложение во французском и испанском языках (на французском языке) = La phrase interrogative dans les langues française et espagnole. М.: ЛЕНАНД, 2020. 112 с.
10. Бирюкова И.А. Проблема порядка слов во французском языке в трудах ведущих ученых-лингвистов // Scripta manent. 2015. № 21. С. 6–13.
11. Егорова О.С. Коммуникативно-синтаксическая организация французского предложения: диахронический аспект // Вестн. Костром. гос. ун-та им. Н.А. Некрасова. 2016. Т. 22, № 2. С. 194–198. URL: <https://cyberleninka.ru/>

[article/n/kommunikativno-sintaksicheskaya-organizatsiya-frantsuzskogo-predlozheniya-diahronicheskiy-aspekt](#) (дата обращения: 29.10.2020).

12. Merle J.-M. La question et l'interrogation en contexte: point de vue énonciatif // Corela. 2019. № HS-29. URL: <http://journals.openedition.org/corela/8834> (дата обращения: 24.11.2020).

13. Thiberge G., Badin F., Liégeois L. French Partial Interrogatives: A Microdiachronic Corpus Study of Variation and New Perspectives in a Refined Pragmatics Framework // *Faits Lang.* 2021. Vol. 51, № 2. P. 179–202. DOI: [10.1163/19589514-05102010](https://doi.org/10.1163/19589514-05102010)

14. Rizzi L., Roberts I. Complex Inversion in French // *Diachronic and Comparative Syntax*. New York: Routledge, 2018. P. 296–324.

15. Gachet F., Zumwald G. L'inversion du sujet clitique // *Encyclopédie Grammaticale du Français*. URL: http://www.encyclogram.fr/notx/004/004_Notice.php (дата обращения: 29.10.2020).

16. Копылова Е.В. Проявления частной межъязыковой омонимии в сфере интернациональной лексики (на материале художественной литературы и прессы) // *Вестн. Моск. гос. обл. ун-та. Сер.: Лингвистика*. 2011. № 3. С. 173–177.

17. Riegel M., Pellat J.-C., Rioul R. *Grammaire méthodique du français*. Paris: PUF, 7e édition, 2018. 1168 p.

18. Martinet A. *Grammaire fonctionnelle du français*. Paris: Didier, 1979. 276 p.

19. Delaveau A. *Syntaxe. La phrase et la subordination*. Paris: A. Colin, 2001. 192 p.

20. Blinkenberg A. *L'ordre des mots en français moderne. Deuxième Partie*. København: Levin & Munksgaard, 1950. 241 p.

21. Le Goffic P. *Grammaire de la phrase française*. Paris: Hachette, 1993. 591 p.

22. *Grande Grammaire Historique du Français* / ed. par C. Marchello-Nizia, B. Combettes, S. Prevost, T. Scheer. Berlin: De Gruyter Mouton, 2020. 2185 p.

23. Tseng J. L'inversion pronominale: histoire et analyse // *Congrès Mondial de Linguistique Française – CMLF'08* / éd. par J. Durand, B. Habert, B. Laks. Paris: Institut de Linguistique Française, 2008. URL: <https://www.linguistiquefrancaise.org/articles/cmlf/pdf/2008/01/cmlf08252.pdf> (дата обращения: 29.10.2020).

24. Casal Silva M.L. Inversion et postposition du sujet en français // *Moenia*. 2009. Vol. 15. P. 337–350. URL: <https://minerva.usc.es/xmlui/bitstream/handle/10347/5666/17%20Casal%20Silva.pdf?sequence=1&isAllowed=y> (дата обращения: 29.10.2020).

25. Дроздова Ю.А. Употребление вопросительных конструкций в названиях экономических статей французской прессы // *Романские языки: взаимодействие литературы и культуры народов: материалы междунар. науч. онлайн-конф. / отв. ред. И.В. Скуратов*. М.: ИИУ МГОУ, 2020. С. 119–124.

26. Wilmet M. *Grammaire critique du français*. Louvain-la-Neuve: Hachette, 1997. 670 p.

27. Фомина С.С. Основные пути развития вопросительного предложения во французском письменно-литературном языке в ранненовофранцузский период: дис. ... канд. филол. наук. М., 2001. 166 с.

28. Grevisse M. *Le bon usage*. Louvain-La-Neuve: Duculot, 1993. 1762 p.

29. Marchello-Nizia C. *Le français dans l'histoire* // *Le grand livre de la langue française* / éd. par M. Yagello. Paris: Seuil, 2003. P. 11–88.

30. Rabelais F. *Oeuvres de François Rabelais, contenant la vie de Gargantua et celle de Pantagruel, augmentées de plusieurs fragments et de deux chapitres du Ve livre, ... précédées d'une notice historique sur la vie et les ouvrages de Rabelais*. Paris: J. Bry Ainé, Librairie-Éditeur, 1854. 344 p.

31. *Marguerite de Navarre. L'Heptaméron des nouvelles*. T. 2. Paris: Librairie des bibliophiles, 1880. 345 p.

32. d'Urfé H. Première partie de l'Astrée de messire Honoré d'Urfé, ... où, par plusieurs histoires et sous personnes de bergers et d'autres, sont déduits les divers effets de l'honneste amitié. Paris, 1612. 840 p.

33. Des Périers B. *Le Cymbalum mundi: texte de l'édition princeps de 1537, avec notice, commentaire et index*, par F. Frank. Paris, 1853. 140 p.

34. de Baïf J.-A. *Les amours*. Paris, 1552. 103 p.

35. Béroalde de Verville F. *Le moyen de parvenir*. T. 1. Paris, 1896. 346 p.

36. Moland L., d'Héricault C. *Nouvelles françaises en prose du XIVe siècle*. Paris: P. Jannet, 1858. 448 p.

37. *Cyrano de Bergerac S. Histoire comique: contenant les états et empires de la Lune*. Paris, 1657. 192 p.

38. de Gomberville M. *Polexandre. Deuxième partie*. Paris, 1641. 1036 p.

References

1. Muller C. Inversion finale du sujet ou inversion post-verbale? *Cah. Gramm. Quest. Syntaxe*, 2002, no. 27, pp. 121–145.
2. Muller C. Réflexions sur l'ordre des mots en français (les constituants majeurs de l'énoncé). Durand J., Habert B., Laks B. (eds.). *Actes du 1er Congrès Mondial de Linguistique Française*. Paris, 2008, pp. 2675–2688.
3. Lahousse K. La complexité de la notion de *topique* et l'inversion du sujet nominal. *Trav. Linguist.*, 2003, no. 47, pp. 111–136.
4. Fuchs C. La postposition du sujet nominal: paramètres linguistiques et effets stylistiques. *L'ordre des mots à la lecture des textes*. Lyon, 2009, pp. 27–44.
5. Korzen H. La place du sujet non clitique dans la construction inversée. *Lang. fr.*, 1996, no. 111, pp. 59–82.
6. Fournier N. Expression et place des constituants dans l'énoncé en français classique: la relation sujet-verbe et la relation verbe-objet. *Lang. fr.*, 2001, no. 13, pp. 89–107. Available at: https://www.persee.fr/doc/lfr_0023-8368_2001_num_130_1_1028 (accessed: 29 October 2020).
7. Béguelin M.-J., Coveney A., Guryev A. (eds.). *L'interrogative en français*. Bern, 2018. 317 p.
8. Vasil'eva N.M. *Poryadok slov v sovremennom frantsuzskom yazyke (prostoe nezavisimoe predlozhenie)* [Word Order in Modern French (Simple Independent Sentence)]. Moscow, 2009. 113 p.
9. Vasil'eva N.M. *La phrase interrogative dans les langues française et espagnole*. Moscow, 2020. 112 p.
10. Biryukova I.A. Problema poryadka slov vo frantsuzskom yazyke v trudakh vedushchikh uchenykh-lingvistov [The Problem of the Word Order in the French Language in Works of Leading Linguists]. *Scripta manent*, 2015, no. 21, pp. 6–13.
11. Egorova O.S. Kommunikativno-sintaksicheskaya organizatsiya frantsuzskogo predlozheniya: diakhronicheskiy aspekt [Communicative and Syntactic Organization of the French Sentence: A Diachronic Aspect]. *Vestnik Kostromskogo gosudarstvennogo universiteta im. N.A. Nekrasova*, 2016, vol. 22, no. 2, pp. 194–198. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/kommunikativno-sintaksicheskaya-organizatsiya-frantsuzskogo-predlozheniya-diahrnicheskiy-aspekt> (accessed: 29 October 2020).
12. Merle J.-M. La question et l'interrogation en contexte: point de vue énonciatif. *Corela*, 2019, no. HS-29. Available at: <http://journals.openedition.org/corela/8834> (accessed: 24 November 2020).
13. Thiberge G., Badin F., Liégeois L. French Partial Interrogatives: A Microdiachronic Corpus Study of Variation and New Perspectives in a Refined Pragmatics Framework. *Faits Lang.*, 2021, vol. 51, no. 2, pp. 179–202. DOI: [10.1163/19589514-05102010](https://doi.org/10.1163/19589514-05102010)
14. Rizzi L., Roberts I. Complex Inversion in French. Roberts I. *Diachronic and Comparative Syntax*. New York, 2018, pp. 296–324.
15. Gachet F., Zumwald G. L'inversion du sujet clitique. *Encyclopédie Grammaticale du Français*. Available at: http://www.encyclogram.fr/notx/004/004_Notice.php (accessed: 29 October 2020).
16. Kopylova E.V. Proyavleniya chastnoy mezh'yazykovoy omonimii v sfere internatsional'noy leksiki (na materiale khudozhestvennoy literatury i pressy) [Displays of a Private Interlingual Homonymy in the Sphere of International Lexicon (Based on a Fiction and Press Material)]. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Ser.: Lingvistika*, 2011, no. 3, pp. 173–177.
17. Riegel M., Pellat J.-C., Rioul R. *Grammaire méthodique du français*. Paris, 2018. 1168 p.
18. Martinet A. *Grammaire fonctionnelle du français*. Paris, 1979. 276 p.
19. Delaveau A. *Syntaxe. La phrase et la subordination*. Paris, 2001. 192 p.
20. Blinkenberg A. *L'ordre des mots en français moderne. Deuxième Partie*. København, 1950. 241 p.
21. Le Goffic P. *Grammaire de la phrase française*. Paris, 1993. 591 p.
22. Marchello-Nizia C., Combettes B., Prévost S., Scheer T. (eds.). *Grande Grammaire Historique du Français*. Berlin, 2020. 2185 p.
23. Tseng J. L'inversion pronominale: histoire et analyse. Durand J., Habert B., Laks B. (eds.). *Congrès Mondial de Linguistique Française – CMLF'08*. Paris, 2008. Available at: <https://www.linguistiquefrancaise.org/articles/cmlf/pdf/2008/01/cmlf08252.pdf> (accessed: 29 October 2020).
24. Casal Silva M.L. Inversion et postposition du sujet en français. *Moenia*, 2009, vol. 15, pp. 337–350. Available at: <https://minerva.usc.es/xmlui/bitstream/handle/10347/5666/17%20Casal%20Silva.pdf?sequence=1&isAllowed=y> (accessed: 29 October 2020).
25. Drozdova Yu.A. Upotreblenie voprositel'nykh konstruksiy v nazvaniyakh ekonomicheskikh statey frantsuzskoy pressy [The Use of Interrogative Constructions in the Titles of Economic Articles by the French Press]. Skuratov I.V. (ed.).

Romanskie yazyki: vzaimodeystvie literatury i kul'tury narodov [Romance Languages: Interaction of National Literatures and Cultures]. Moscow, 2020, pp. 119–124.

26. Wilmet M. *Grammaire critique du français*. Louvain-la-Neuve, 1997. 670 p.
27. Fomina S.S. *Osnovnye puti razvitiya voprositel'nogo predlozheniya vo frantsuzskom pis'menno-literaturnom yazyke v rannenovofrantsuzskiy period* [The Main Ways of Development of the Interrogative Sentence in the French Literary Language During the Early New France Period: Diss.]. Moscow, 2001. 166 p.
28. Grevisse M. *Le bon usage*. Louvain-La-Neuve, 1993. 1762 p.
29. Marchello-Nizia C. Le français dans l'histoire. Yagello M. (ed.). *Le grand livre de la langue française*. Paris, 2003, pp. 11–88.
30. Rabelais F. *Oeuvres de François Rabelais, contenant la vie de Gargantua et celle de Pantagruel, augmentées de plusieurs fragments et de deux chapitres du Ve livre, ... précédées d'une notice historique sur la vie et les ouvrages de Rabelais*. Paris, 1854. 344 p.
31. Marguerite de Navarre. *L'Heptaméron des nouvelles*. Vol. 2. Paris, 1880. 345 p.
32. d'Urfé H. *Première partie de l'Astrée de messire Honoré d'Urfé, ... où, par plusieurs histoires et sous personnes de bergers et d'autres, sont déduits les divers effets de l'honneste amitié*. Paris, 1612. 840 p.
33. Des Périers B. *Le Cymbalum mundi: texte de l'édition princeps de 1537, avec notice, commentaire et index, par F. Frank*. Paris, 1853. 140 p.
34. de Baïf J.-A. *Les amours*. Paris, 1552. 103 p.
35. Béroalde de Verville F. *Le moyen de parvenir*. Vol. 1. Paris, 1896. 346 p.
36. Moland L., d'Héricault C. *Nouvelles françaises en prose du XIVe siècle*. Paris, 1858. 448 p.
37. Cyrano de Bergerac S. *Histoire comique: contenant les états et empires de la Lune*. Paris, 1657. 192 p.
38. de Gomberville M. *Polexandre. Deuxième partie*. Paris, 1641. 1036 p.

DOI: 10.37482/2287-1505-V102

Mariya N. Zubkova

Moscow State Institute of International Relations (University)
of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation;
prosp. Vernadskogo 76, Moscow, 119454, Russian Federation;
ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8174-6469> e-mail: privezentsevamn@gmail.com

Elena V. Kopylova

Plekhanov Russian University of Economics;
per. Stremyanny 36, Moscow, 117997, Russian Federation;
ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4818-0453> e-mail: kopylova_ev@mail.ru

THE STRUCTURE OF INTERROGATIVE SENTENCES WITH A NOMINAL SUBJECT IN THE FRENCH LANGUAGE IN A DIACHRONIC ASPECT

The article is focused on the study of interrogative sentences with a nominal subject in the French language in terms of structural criteria in a diachronic aspect. The purpose of this study is to reveal the features of the so-called complex inversion in interrogative sentences. Special attention is paid to terminological problems. *Pronominal reprise* is recognized by the authors as the most correct term for an interrogative construction with a nominal subject duplicated by a personal pronoun. The lack of uniformity in terminology indicates a multidimensional nature of the inversion phenomenon in the French language. For instance, in addition to interrogative sentences, it can be used in other contexts: in simple declarative sentences after certain adverbs, in subordinate clauses after some conjunctions, in

For citation: Zubkova M.N., Kopylova E.V. The Structure of Interrogative Sentences with a Nominal Subject in the French Language in a Diachronic Aspect. *Vestnik Severnogo (Arkticheskogo) federal'nogo universiteta. Ser.: Gumanitarnye i sotsial'nye nauki*, 2021, vol. 21, no. 3, pp. 47–54. DOI: 10.37482/2287-1505-V102

exclamatory sentences, etc. The authors highlight and describe the characteristic features of interrogative sentences with a nominal subject in terms of diachrony. Pronominal reprise appears in interrogative constructions as early as in the 16th century, mainly in general questions, subsequently extending to special questions. In the 16th – 17th centuries, the subject did not regularly precede the verb; the same applied to interrogative words, which could be placed both to the left and to the right of the subject. In sentences with a nominal subject, reprise was not the only possible structural option. The following were also used: direct word order, construction *question word + est-ce que*, and simple inversion. The authors come to the conclusion that pronominal reprise had finally replaced simple inversion of the nominal subject in general questions in French by the end of the 17th century.

Keywords: *simple inversion, complex inversion, pronominal reprise, nominal subject, interrogative sentence, special question, general question, word order in French sentences.*

Поступила: 09.11.2020

Принята: 12.05.2021

Received: 9 November 2020

Accepted: 12 May 2021